



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 1 января 2015 г.

ОПЕРАТИВНАЯ СТЕНОГРАММА: ИНАУГУРАЦИОННАЯ РЕЧЬ ГУБЕРНАТОРА КУОМО (CUOMO) В ГОРОДЕ НЬЮ-ЙОРКЕ

Во время второго срока в своей должности Губернатор обещает уделить основное внимание самым масштабным задачам, которые сегодня стоят перед штатом Нью-Йорк: восстановление роли образования, создание новых экономических возможностей и обеспечение справедливости для всех

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) и Вице-губернатор Кэти Хокул (Kathy Hochul) сегодня произнесли инаугурационные речи на церемонии в здании Всемирного торгового центра (One World Trade Center) в городе Нью-Йорке (New York City). Вновь подчеркивая необходимость уделить первостепенное внимание наиболее важным проблемам, стоящим перед штатом, и указывая на ожидающиеся результаты и прогресс, Губернатор в своей речи выделил основные направления, в которых будет работать его администрация:

- Создание экономических возможностей для всех;
- Создание самой лучшей образовательной системы в мире; и
- Восстановление надежности и доверия к системе правосудия как на уровне восприятия обществом, так и в реальности.

Аудиозапись тезисов Губернатора доступна в формате MP3 [здесь](#).

Оперативная стенограмма речи Губернатора приведена ниже:

Хочу выразить свою благодарность всем. Прежде всего, Вице-губернатору Бобу Даффи (Bob Duffy), который завершил работу на этом посту. Вместе с Бобом мы прошли через множество испытаний в течение этих четырех лет. Через множество бессонных ночей и стрессовых ситуаций. Через множество напряженных и хороших дней. В таких условиях мы, как правило, много и хорошо узнаем о человеке, с которым идем плечом к плечу. И я могу сказать, что Боб Даффи (Bob Duffy) является наиболее профессиональным общественным служащим и прекрасным человеком из всех, с которыми мне довелось когда-либо работать. Он олицетворяет смысл деятельности Администрации. Он — это упорная и тяжелая работа. Он — это порядочность и честность. Он —

это эффективность. Он по всем параметрам подходит занимаемой должности. Нам будет не хватать его. Мы любим его. Поприветствуем его бурными аплодисментами, Вице-губернатора Боба Даффи (Bob Duffy).

Перед нами встала нелегкая задача - найти большого человека, в прямом и переносном смысле, в качестве замены Бобу Даффи (Bob Duffy). Как нам кажется, мы нашли действительно яркого профессионала, вы уже слышали о ней. Чем больше вы имеете с ней дело, тем больше вы ее любите. Она действительно замечательный человек. Бывший член Конгресса из Буффало (Buffalo), штат Нью-Йорк, и новый Вице-губернатор Кэти Хокул (Kathy Hochul). Поприветствуем ее аплодисментами.

Я хочу поблагодарить судью Шейлу Абдул-Салаам (Sheila Abdul- Salaam), которая продемонстрировала поистине впечатляющие результаты работы на своем посту. На посту судьи Апелляционного суда. Интересно, кто же ее назначил на этот пост. А ведь это я. Действительно. Поприветствуем ее аплодисментами, Шейлу Абдул-Салаам (Sheila Abdul-Salaam).

Мой давний друг, мэр Билл де Бласио (Bill de Blasio). Спасибо вам за то, что вы были с нами все это время, господин мэр.

Здесь также наши друзья из делегации Конгресса. Сенатор Чак Скумер (Chuck Schumer), член Конгресса Каролайн Малони (Caroline Maloney), член Конгресса Пит Кинг (Pete King), член Конгресса Энджел (Engel), я вижу их в зале. Член Конгресса Грегори Микс (Gregory Meeks), который как-то уж слишком симпатичен для Грегори Микса (Gregory Meeks). Это правда Грегори Микс (Gregory Meeks)? Делегация Конгресса занимает особое место в структуре нашей деятельности, поскольку ее члены помогают нашему штату делать то, что действительно необходимо — пример тому член Конгресса Нита Лоуи (Nita Lowey), активно отстаивающая интересы штата в части реализации предпринимаемых нами конкретных и необходимых шагов на благо штата. Нам действительно необходима поддержка федерального правительства, мы действительно рассчитываем на сотрудничество и партнерство с ним, и рады тому, что его представители идут рядом и обеспечивают такую поддержку на всем протяжении нашего нелегкого пути. Иногда я звоню сенатору Скумеру (Schumer); я задаю ему разные вопросы, которые приводят его в состояние удивления, а иногда и шока, но он никогда не говорит мне «Нет», он всегда пытается вникнуть в суть проблемы и принять меры, чтобы обеспечить нам посильную помощь — будь то выделение средств в размере 60 миллиардов долларов на борьбу с последствиями урагана «Сэнди» (Sandy), будь то финансовая поддержка строительства моста Таппан-Зи (Tappan Zee), которую нам обеспечила Сенатор Лоуи (Lowey). Каждый раз, когда они нужны нам, они рядом. Без их помощи мы бы не смогли сделать то, что мы уже сделали. Поприветствуем их аплодисментами и выразить им нашу искреннюю благодарность и признательность.

Также спикер Сильвер (Silver) и сенатор Марти Голден (Marty Golden), которые сегодня представляют Сенат и Законодательное собрание — верные партнеры в нашем непростом пути, и мы очень рады быть с вами сегодня. Благодарим вас.

Сенатор Андреа Стюарт-Казинс (Andrea Stewart-Cousins): я рад, что вы сегодня с нами, Андреа. Спасибо вам за вашу инициативность и активную работу.

Руководитель округа Мангано (Mangano), руководитель округа Беллоун (Bellone) и Линда Мангано (Linda Mangano), рад, что вы сегодня с нами.

Вы слышали вступительное слова преподобного Карима Камара (Karim Samara), который обратился ко всем собравшимся со вступительной молитвой. Кроме всего прочего он отлично выполняет свои обязанности члена Законодательного собрания. Я рад, что вы сегодня с нами, преподобный Карим Камара (Karim Samara).

Раввин Майкл Миллер (Michael Miller), ключевая фигура церемонии открытия. По его инициативе мы посетили Израиль как раз во время интифады, когда это государство переживало период насилия. Мы приняли решение, что именно в этот период мы должны совершить визит, чтобы заявить о своей позиции. Некоторым логика этого визита не была понятной с самого начала, но мы не могли выбрать лучшего момента для демонстрации нашей солидарности, также потому, что я имел опыт общения с Майклом в Нью-Йорке, и знаю, на что он способен. В Израиле он показал себя еще более сильным и эффективным. Я испытывал настоящую гордость за то, что именно я, будучи Губернатором штата Нью-Йорк, возглавил делегацию, посетившую с визитом Израиль в тот период, когда Израиль более всего нуждался в поддержку друзей, а Нью-Йорк всегда был и остается верным другом государства Израиль. Большое спасибо вам, Майкл Миллер (Michael Miller).

Перед вами также выступит преподобный А. Р. Бернارد (A.R. Bernard), который является верным другом и сильным духовным лидером для тысяч ньюйоркцев – он проведет церемонию благословения во время закрытия нашего мероприятия. Сердечно благодарю вас, преподобный Бернارد (Bernard).

Говоря о моей семье, Боб Даффи (Bob Duffy) использовал слово «команда» – и был прав. Невозможно стать губернатором без команды. Невозможно управлять штатом без команды. И моя администрация — это качественная и эффективная команда. Я сам — это внешняя сторона нашей работы, которая, я хочу это подчеркнуть, имела бы большие проблемы без команды. Поэтому команда имеет огромное значение. Я говорю о команде профессионалов, а также о своей семье, которая также является моей командой. Вы видели Сэнди (Sandy), Кару (Cara) и Марию (Maria) среди нас сегодня. Со мной мои братья и сестры: здесь Маделейн (Madeline), Мария (Maria), Маргарет (Margaret), тетя Ненси (Nancy), дядя Боб (Bob), Лиза (Lisa), Ларри Болински (Larry Bolinski), Ховард Майер (Howard Maier), дядя Брайан (Bryan) и – эээ, как вас зовут? Я каждое утро вижу вас на канале CNN. Вы очень похожи на меня, но менее симпатичный – ах да, Крис Куомо (Chris Cuomo) также с нами сегодня! Мой младший брат также здесь. Это моя семья, которая была рядом все эти годы.

Однако сегодня среди нас нет одного члена нашей семьи. Сегодня с нами нет моего отца. Мы надеялись на то, что он сможет прийти; он дома, и его здоровье не позволяет ему присоединиться

к нам. Несколько изменив традицию, мы провели вместе весь вчерашний вечер. Вчера нас не было в Олбани (Albany), мы встречали новый год в доме моего отца, вместе с ним. Мы вместе прошли по этой инаугурационной речи. Он сказал, что речь замечательная, особенно для Губернатора, который избран на второй срок. Мой отец пробыл на этом посту три срока. Он передал всем вам свой привет. Мой отец не смог быть с нами здесь лично. Но он мысленно с нами, в этом зале. Он — в сердце и в мыслях каждого, присутствующего здесь. Он здесь, он с нами, его вдохновение и наследие, его опыт, которые помогли ему вывести штат на новые рубежи. Поприветствуем его аплодисментами.

Я также хочу поблагодарить всех вас за то, что вы нашли время и присоединились к нам во время этого новогоднего мероприятия. Все это логично, поскольку новый год для нас, это время подведения итогов и планирования на будущее. Мы анализируем свое прошлое, мы строим планы на будущее, мы принимаем важные решения, которые помогут нам стать еще лучше. Я хочу, чтобы вы знали, что принятые мной решения ждут своего выполнения. Двенадцать часов, это мой новый рекорд.

Четыре года назад, когда я вступал в должность, как вы уже слушали от Кэти и от Боба, Нью-Йорк был кардинально и абсолютно другим. В настоящее время мы перед нами стоят вызовы, требующие смелых решений и действий. Когда я четыре года назад занял должность Губернатора, количество безработных было самым большим со времен Великой депрессии. Северная часть штата Нью-Йорк стремительно теряла свою молодежь. В любом аэропорту вы могли видеть множество молодых людей, покидающих этот регион Нью-Йорка, поскольку они не видели в нем своего будущего. Правительство штата, которое должно было решать их проблемы, погрязло в политических спорах и просто не функционировало надлежащим образом. В воздухе витало пропитанное отчаянием ощущение того, что лучшие дни Нью-Йорка остались в прошлом, что будет только хуже, и каждый из нас чувствовал, что это ощущение растет.

В своей первой инаугурационной речи я сказал, что мы не можем недооценивать серьезности положения в тот период. Что время речей прошло, и настало время действий. Пришло время оставить политическую реторику и добиваться результатов. И нам удалось сделать главное - запустить правительство, заставить его работать.

Мы восстановили экономику; мы создали 500000 рабочих мест в частном секторе. На сегодняшний день в штате насчитывается 7,6 миллионов рабочих мест, а это больше, чем когда-либо существовало в штате Нью-Йорк за всю его историю. Это то, что мы имеем сегодня. Мы превратили дефицит в 10 миллиардов долларов и вышли в прибыль, составившую 5 миллиарда долларов. Краны вновь смотрят в небо в тех регионах, где мы думали, что они более не появятся. Мы расширили фонд доступного жилья, мы приняли универсальную программу дошкольного обучения, мы обеспечили сокращение налогов для трудолюбивых семей. Мы сделали здравоохранение более доступным, на сегодняшний день количество ньюйоркцев, пользующихся медицинским страховым покрытием, увеличилось на 1,5 миллионов человек и достигло рекордного уровня, впервые достигнутого в истории штата.

Мы сделали Нью-Йорк более справедливым, обеспечив равные права всем желающим вступить в брак, мы сделали Нью-Йорк безопаснее, приняв нормы целесообразного контроля в отношении владения оружием. Мы определили национальные стандарты и наметили для нашего штата цель стать первым штатом страны, в котором будет положен конец эпидемии СПИДа в течение следующего десятилетия; и мы намерены достичь этой цели.

Это все сделали мы. Я хочу подчеркнуть здесь слово «Мы». «Мы» — это предприниматели из северной части штата, которые решили остаться и не оставили надежды. «Мы» — это государственные служащие; учителя, полицейские, пожарные, которые служат нам и защищают нас. «Мы» — это представители нижней палаты Законодательного собрания штата Нью-Йорк. «Мы» — это члены Сената штата Нью-Йорк. «Мы» — это коллеги по федеральной делегации. «Мы» — это республиканцы и демократы, которые отдали высший приоритет Нью-Йорку, оставив на втором плане свои политические и партийные взгляды в это непростое время, в котором поддержка курса партии играет ключевую роль. Потому что мы вновь осознали, что наша основная обязанность — это работать для людей, а не обслуживать собственные политические интересы.

«Мы» — это ньюйоркцы, которые, не обращая внимания на различия в политических взглядах, выдвинули на первый план желание обеспечить дальнейшее результативное развитие нашего штата. Теперь, даже с учетом всех достижений, о которых мы сказали, мы еще далеко от конечной цели. У нас еще много работы. Мы должны восстановить экономику северной части штата на всей ее территории, используя эффективную модель, примененную нами в Буффало (Buffalo). Мы должны уделить должное внимание хронической бедности на всей территории штата, которая характерна для многих его городских регионов, от южного Бронкса (Bronx) до Рочестера (Rochester). Мы должны обеспечить такой размер почасовой оплаты труда, минимальный уровень заработной платы, с которым ньюйоркцы не были бы вынуждены выбирать между тем, на что пустить эти деньги: на оплату за аренду жилья или на приобретение продуктов питания.

В наших тюрьмах до сих пор слишком много молодежи, вынужденной платить высокую цену за проступки в столь юном возрасте, этому также необходимо положить конец.

До сих пор женщины слишком часто становятся жертвами насилия, находятся в стеклянных клетках и нуждаются в принятии всеобъемлющего закона о равенстве женщин (Women's Equality Act), который обеспечить им равные права со всеми представителями нашего общества.

Мы должны поддерживать финансовую дисциплину и продолжать курс на облегчение фискального бремени для семей простых трудящихся и развивающихся предприятий.

Мы должны сделать больше в рамках реализации нравственно-этической реформы, чтобы стимулировать доверие, которое является основой функционирования любого правительства.

Наша система образования, которая стала лучше, чем была, еще далеко от той, которая необходима нам, желающим стать лидерами на глобальной экономической арене. Перед нами стоят новые и старые, постоянно эволюционирующие вызовы, с которыми мы не имели дела ранее, в частности климатические изменения и неблагоприятные погодные условия, с которыми в Нью-Йорк пришли торнадо, ураганы, снежные бури и наводнения. Семь футов (2 м) снега в Буффало (Buffalo), это больше, чем когда-либо ранее, и это говорит о многом. Я не удивлюсь, если следующее, что мы увидим, будет саранча на Бродвее. Новые задачи теперь стоят и перед нашей системой здравоохранения, в частности вирус Эбола. Новые вызовы заставляют нас адекватно реагировать на уровне системы общественной безопасности в условиях, когда тринадцать лет после трагедии 11 сентября терроризм распространился из Африки в Азию, сместив градус напряженности с ХАМАС на ИГИЛ.

Это реальные вызовы. В то же время последние четыре года помогли нам восстановить доверие к самим себе и показали, что мы можем достигать результатов, работая вместе. Посмотрите, как далеко мы продвинулись. Сейчас уже не стыдно гордиться своими успехами, так как маленьких решений больших проблем не бывает. Мы смогли сделать все, о чем я упомянул, и мы сможем больше. И мы должны двигаться вперед.

Потому что, в той или иной степени, наиболее серьезные проблемы, которые стоят перед нами, выходят за пределы нашего штата, а вызовы, на которые мы должны ответить, существенны. Мы стали свидетелями волнений и несогласия национального масштаба; американская перспектива, сама по себе, была поставлена под сомнение. Обещание справедливости и возможностей, которое является частью американского образа жизни, находится в аналогичном положении.

Американцы обескуражены и разочарованы экономической ситуацией, и вполне заслуженно. Нам было сказано, что рецессия завершилась, мы читаем отчеты, в которых налицо рост экономических показателей, однако мы работаем более упорно, а зарабатываем меньше.

Американцы справедливо обескуражены и разочарованы экономической ситуацией, и вполне заслуженно. Нам было сказано, что рецессия завершилась, мы читаем отчеты, в которых налицо рост экономических показателей, однако мы работаем более упорно, а зарабатываем меньше. Неравенство доходов населения на сегодняшний день достигло своего максимума за более чем столетний период. Не смотря на то, что капитализм по-американски никогда не гарантировал успеха, он всегда гарантировал наличие возможностей. Сейчас очень многие американцы ставят под сомнение сформировавшееся за многие годы обещание лучшей жизни для каждого следующего поколения. Для слишком многих из нас ожидание экономической динамичности сменилось кошмаром экономического застоя.

Для предыдущих поколений одним из элементов, формировавших надежду на лучшее, была система образования, которая играла роль дороги из бедности. Система общественного образования позволила сыну иммигранта из Италии, проводившего свои дни в подсобке бакалейной лавки в Саут-Джамейка (South Jamaica) стать Губернатором штата Нью-Йорк. Она

могла дать шанс сыну афроамериканца из Бронкса (Bronx) стать Главой объединенного комитета начальников штабов (Joint Chiefs of Staff). Она могла вывести мальчика, взрослеющего в Бед-Стэй (Bed-Stuy) в пятидесятые годы прошлого столетия, в председатели правления банка, входящего в пятьсот крупнейших финансовых учреждений по версии журнала Fortune 500.

Все это мы говорим о системе образования вчерашнего дня. Сегодня, если уж быть до конца откровенным, у нас две системы образования — одна для бедных, и одна для богатых. Если вам не повезло, и вы родились в депрессивном регионе, вы попадаете в отстающую школу, специфика обучения в которой не позволит вам выйти вперед. Общественное образование, которое ранее играло роль общественного уравнивателя, в некоторых общинах стало настоящим дискриминирующим элементом. Сегодняшняя экономическая конъюнктура, организованная в ключе высокотехнологического производства и требующего постоянного совершенствования навыков, подвергла средний класс серьезному испытанию, в результате которого очень многие чувствуют себя невостребованными и оставшимися далеко позади, и это далеко не все.

Если американская мечта о равных экономических возможностях была основным элементом, формирующим имидж Америки, то вторым элементом была наша правовая система. Наша правовая система давала обещание справедливости и безопасности для всех. Наш национальный символ, богиня правосудия Юстиция, держит в своих руках меч и весы и стоит с завязанными глазами. Почему это так? Чтобы подчеркнуть свою беспристрастность и объективность, чтобы дать понять, что богатство, социальный статус и раса не имеют какого-либо значения перед законом.

Однако сегодня, к сожалению, многие задаются вопросом, а на месте ли повязка, или же сегодняшняя богиня Юстиция отличает белых от черных и богатых от бедных? Мир стал свидетелем смерти афроамериканца на Стейтен-Айленде (Staten Island). Люди растеряны, разочарованы и рассержены. Целью мести несправедливо стали представители правоохранительных органов, некоторые из них погибли. В сложившейся на сегодняшний день ситуации говорят все, но никто не слушает.

Это должно прекратиться. Настало время правды.

Правда заключается в том, что наша система правосудия нуждается в ревизии. Правда заключается в том, что на неудобные вопросы, поднятые на сегодняшний день, необходимо дать ответы. Правда заключается в том, что офицеры полиции должны обеспечивать большую безопасность и нуждаются в более надежной защите. Правда заключается в том, что правоохранительные органы должны заслужить уважение со стороны локальных общин в той же степени, в которой локальным общинам необходимо уважать правоохранительные органы. Правда заключается в том, что нам, как лидерам штата, необходимо обеспечить реформы, которые необходимы для обеспечения нашей же безопасности. Речь идет не только о проблеме Нью-Йорка, о проблеме Буффало (Buffalo), о проблеме Фергюсона (Ferguson), о проблеме Лос-Анджелеса (Los Angeles); речь идет о нашей обязанности найти решение этих проблем на уровне штата Нью-Йорк. Это вызов, на который нам необходимо ответить.

Вчера я принял поздравления с переизбранием от одного человека, который с грустным выражением лица сказал: «Я хочу пожелать вам удачи, Губернатор». Я спросил, почему именно удачи? Он сказал: «Вам предстоит управлять штатом в беспокойное время»; он сказал правду и он прав. Мы живем в беспокойное время.

Время, в которое американцы задают вопросы в отношении эффективности собственной экономической системы. Время, в которое они не знают, будет ли экономика столь же динамичной. Время, в которое они не знают, будут ли их дети жить лучше их самих. Время, в которое они сомневаются в том, что система образования действительно работает для их блага. Время, в которое они задают непростые вопросы нашей системы правосудия и ставят под сомнение ее справедливость. Американцы проверяют на прочность основу всего, во что мы верили, сомневаются в действенности базовых параметров демократии нашего общества. Под сомнение поставлены принципы американского образа жизни.

И в этом состоит вызов, стоящий перед нами — найти в себе смелость взглянуть в глаза правде. Найти смелость открыто говорить об этих проблемах, вне зависимости от их сложности, поскольку мы никогда не решим проблему, если мы не хотим признать ее существование, и в связи с этим мы должны действовать, принимать эффективные меры, достигать результатов, которые помогут найти ответы на возникшие вопросы, исправить ошибки и восстановить доверие к базовым принципам, определяющим Америку, определяющим штат Нью-Йорк. Мы можем это сделать. Мы создадим экономические возможности для всех. Мы сможем поднять минимальную заработную плату. Мы сможем создать привлекательные рабочие места. Мы можем обеспечить квалификационную подготовку молодых людей-представителей меньшинств. Мы сможем использовать программы налоговых кредитов для работодателей, организующих курсы профессионального обучения и повышения квалификации. Мы сможем создать самую лучшую систему образования в мире. Мы сможем победить бюрократию. Мы сможем достичь результатов. Мы сможем обеспечить необходимые изменения. Мы сможем обеспечить наличие необходимых ресурсов. И мы сможем восстановить надежность и доверие к системе правосудия как на уровне восприятия обществом, так и в реальности.

Вы можете сказать: «Губернатор, ведь это амбициозные планы. Вызовы, стоящие перед нами, масштабны, и преодолеть их будет сложно». Да, это масштабные вызовы, и да, чтобы преодолеть их, необходимо принять не менее масштабные меры. Но, друзья мои, именно это характеризует ньюйоркцев. Это то, что характеризовало их всегда. Мы всегда имели дело с масштабными вызовами - мы брались за них, успешно справлялись с ними и служили примером для всей страны.

Мы начали со строительства канала Эри (Erie Canal) в 1812 году. Здесь, в городе Нью-Йорке, думаете ли вы, что город Нью-Йорк создал город Нью-Йорк? Нет, город Нью-Йорк создал канал Эри (Erie). У Губернатора ДеВитта Клинтона (DeWitt Clinton) была мечта. Вопрос заключался в том, кто же сможет открыть ворота на запад. Как обеспечить водную транспортировку товаров на запад? Томас Джефферсон (Thomas Jefferson), Вашингтон (Washington) и Вирджиния (Virginia)

предприняли целый ряд попыток построить систему каналов, которые обеспечили бы доступ к Миссисипи (Mississippi) и открыли бы ворота на запад. Таким образом главным портовым городом стала бы Вирджиния (Virginia). И тогда ДеВитт Клинтон (DeWitt Clinton) сказал: «У меня есть прекрасная идея. Мы используем Нью-Йорк». Идя вверх по реке Гудзон, мы попадаем в Олбани (Albany), затем берем влево, проходим по территории штата и достигаем Буффало (Buffalo), а если мы в Буффало (Buffalo), мы на Великих озерах (Great Lakes). А Великие озера открывают перед нами все пути. Ему ответили: «Губернатор, вы собираетесь взять влево в Олбани (Albany), чтобы попасть в Буффало (Buffalo), но каким образом?» Он ответил: «Нет проблем, мы пророем канал». Пророем канал длиной 524 мили. Что такое прорыть канал в 1812 году – без гидравлической техники: канал Эри прорыли мужчины, женщины и мулы. Именно благодаря ему штат Нью-Йорк стал тем, чем он стал. В начале пути вверх по реке Гудзон до канала Эри был город Нью-Йорк. Когда ДеВитт Клинтон (DeWitt Clinton) объявил о начале работ по этому проекту, ему хотели объявить импичмент, так как все решили, что он сошел с ума. Все сказали, буквально, что проект неосуществим. Он слишком амбициозный. Но они это сделали. Они сделали это в сроки и в рамках бюджета. И это сработало. Проект сделал штат Нью-Йорк тем, чем он является сейчас и ускорил развитие Соединенных Штатов Америки в целом. Именно это характеризует нас. Ведь это — наши предки, а мы их потомки.

Когда речь идет о правах женщин, в том числе об их избирательном праве, куда направились правозащитники того времени? Они направились в Нью-Йорк. И Элизабет Кеди Стентон (Elizabeth Cady Stanton) сказала: «Нам это удастся», и это именно ньюйоркские женщины, в результате сплоченной борьбы, обеспечили право голоса для женщин всей страны. Когда в шестидесятых годах был поднят вопрос о правах сексуальных меньшинств, волнения, имевшие место здесь, в ньюйоркском баре Стоунуолл (Stonewall), дали обществу сигнал о том, что лица с нетрадиционной сексуальной ориентацией должны иметь такие же права, как и все остальные члены общества. Нью-Йорк опять был первым. Затем, наш штат принял смелую норму о равенстве браков, чем был подорван еще один институт дискриминации лиц нетрадиционной сексуальной ориентации, заключавшийся в запрете для таких лиц заключать браки. Для принятия такого закона было необходимо волевое решение штата, оно далось нелегко, но вновь, это здесь, в штате Нью-Йорк, был принят закон о равенстве браков, к которому затем прислушалась вся страна.

После трагедии школы Сэнди-Хук (Sandy Hook), где произошло жуткое массовое убийство, где были убиты дети, и все высказались о необходимости положить конец неконтролируемому использованию оружия и принять адекватные нормы контроля, какой штат стал первым, сделавшим этот важный шаг? Штат Нью-Йорк. Мы сделали это первыми. Вот кто мы такие, и вот каковы наши традиции.

Фредерик Дуглас (Frederick Douglass) однажды сказал: «В отсутствие борьбы отсутствует прогресс». Мы знаем, что штату Нью-Йорк ничто не дается легко. Ничто из того, что нам дорого и имеет для нас значение, не дается легко. Поскольку, если что-то дается легко, значит оно не является первоочередным — в этом уникальность философии Нью-Йорка. Потому что складывающиеся тяжелые обстоятельства всегда идут нам во благо. Для всех, у кого есть вопросы

в отношении того, на что мы способны, просто взгляните на наши достижения на сегодняшний день: самое высокое здание в Западном полушарии — взлет Нью-Йорка, начавшийся с падения — трагедии 11 сентября. Почему это так? Потому что именно это характеризует нас. Именно в этом заключено послание, которое передает миру это здание. Нас собьют нас с ног, но мы станем в два раза выше. В любой неблагоприятной ситуации, создаваемой для нас извне, мы найдем преимущества. Нас попробуют разделить, но мы станем сплоченнее, чем когда либо ранее. Стимулами для этого, служат вызовы, стоящие перед нами. Вызовы заставляют нас, при всем своем богатом разнообразии, искать и находить точки соприкосновения и объединяться во имя цели, которой является построение лучшего Нью-Йорка.

И, опять же, особо подчеркнуть здесь необходимо слово «мы». Мы, о которых мой отец так метко сказал, мы — большая семья штата Нью-Йорк, семья, в которой собрались самые смелые, благородные и гостеприимные люди из всех стран мира. Люди всех цветов кожи, всех наций и племен — здесь у нас, в штате Нью-Йорк. Геи и лица с традиционной сексуальной ориентацией, жители северной и южной частей штата — все мы работаем вместе для того, чтобы сделать наше разнообразие источником силы, а не слабости, и найти точки соприкосновения ради достижения общей цели, которая состоит в построении лучшего штата Нью-Йорк.

Мы сможем это сделать и снова и снова станем примером для всей страны, поскольку это Нью-Йорк, мы — ньюйоркцы, и мы живем именно так.

Е.Б. Уайт (E.B. White) сказал: «Нью-Йорк для нации — как шпиль церкви для города. Видимый символ стремления и веры. Белые крылья, летящие ввысь. Это и есть Нью-Йорк. Олицетворение движения вперед. Символ, направляющий нас вперед и ввысь».

Благодарю вас и благословит вас Господь.

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

We Work for the People
Performance * Integrity * Pride